

UOT 372.881.116.11

Эльнара Мамед гызы Пашаева
Бакинский Славянский Университет
<https://orcid.org/0009-0000-2109-4155>
[https://doi.org/10.69682/azrt.2024.91\(2\).198-203](https://doi.org/10.69682/azrt.2024.91(2).198-203)

РОЛЬ СОЦИОКУЛЬТУРНЫХ ФАКТОРОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО С ПОМОЩЬЮ МУЛЬТИМЕДИЙНЫХ СРЕДСТВ

Elnarə Məmməd qızı Paşayeva
Bakı Slavyan Universiteti

MULTIMEDIA VASİTƏLƏRİNDƏN İSTİFADƏ ETMƏKLƏ RUS DİLİNİN XARİCİ DİL KİMİ TƏDRİSİNDƏ SOSİAL-MƏDƏNİ AMİLLƏRİN ROLU

Elnara Mammad Pashayeva
Baku Slavic University

THE ROLE OF SOCIOCULTURAL FACTORS IN TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE USING MULTIMEDIA TOOLS

Резюме. Статья представляет исследование о важности учета социокультурных аспектов при использовании мультимедийных средств в процессе обучения русскому как иностранному языку. В работе проанализированы основные факторы, влияющие на результативность обучения, и предложены практические рекомендации по оптимизации учебного процесса с учетом культурных особенностей студентов.

Ключевые слова: социум; мультимедия; коммуникативная компетенция; технологии; информация; средние школы; вузы

Xülasə. Məqalədə rus dilinin xarici dil kimi tədrisi prosesində multimedia vasitələrindən istifadə zamanı sosial-mədəni aspektlərin nəzərə alınmasının vacibliyinə dair araşdırma təqdim olunur. İşdə təlimin səmərəliliyinə təsir edən əsas amillər təhlil edilir və tələbələrin mədəni xüsusiyyətlərini nəzərə almaqla tədris prosesinin optimallaşdırılması üçün praktiki tövsiyələr verilir.

Açar sözlər: cəmiyyət; multimedia; kommunikativ bacarıq; texnologiyalar; məlumat; orta məktəblər; universitetlər

Summary. The article presents a study on the importance of taking into account sociocultural aspects when using multimedia in the process of teaching Russian as a foreign language. The work analyzes the main factors influencing the effectiveness of learning and offers practical recommendations for optimizing the educational process, taking into account the cultural characteristics of students.

Key words: society; multimedia; communicative competence; technologies; information; secondary schools; universities

На рубеже XX-XXI столетий во всём цивилизованном мире отмечается всплеск в развитии всевозможных информационных технологий. В первые четыре года второго десятилетия их совершенствование и распространение во всех сферах социального бытия, включая школы и университеты Азербайджана,

стали в особенности ощутимы. Это поступь времени, которую не остановить, динамика прогрессивного процесса. Эти факторы, безусловно, на сегодняшний день играют немаловажную роль и в методике преподавания РКИ. Но они не могут быть увлечены достоинствами этих средств

всерьёз и ответственно этим занимаются современные русисты, теоретики-методисты, педагоги-практики, технологи, историки, социологи, политологи, философы, культурологи и представители смежных профессий. Обзорно вскрыть роль и значение некоторых социокультурных факторов с помощью названных средств – задача настоящей статьи.

Хочется заблаговременно отметить, что ещё на рубеже XX-XXI столетий социокультурные факторы в школах и вузах изучали в основном в качестве дополнительного аспекта преподавания РКИ. При недостаточно высоком развитии мультимедийных технологий они фактически были вспомогательным приложением к процессу обучения русскому языку. В том числе и в азербайджано-язычной аудитории. В действительности же, как справедливо замечает методист и лингвист И.В. Изотов, «одним из критериев мультимедии в психолого-педагогическом направлении являются социокультурные факторы, которые посредством нравственного воспитания прежде всего повышают мотивацию в обучении» [1,55-56]. Основной упор, как видим, здесь делается на нравственно-познавательном и просветительском критерии одной из важных мультимедийных функций в процессе изучения русского языка в иноязычном контингенте.

Но есть и вторая, так сказать дополнительная сторона этого вопроса, словно следствие и продолжение первого. Так, исследователь Е. Пассов уточняет, что, помимо нравственного критерия, изучение неродного языка в иностранной аудитории с помощью мультимедийных средств в обязательном порядке должно включать в себя также и определённый комплекс знаний по культурологии, потому что это одна из составных частей общей культуры всех людей на земле. И «учащийся-иностранец тем самым существенно расширяет свои познания по второму языку в педагогическом, воспитательном и социально-учебном ключе» [3, 108-109].

Как мы понимаем, традиционно то, о чём пишет И. Изотов, относится к содержательной стороне информации. Нравственность – это такое широкое понятие, которое требует разьяснения. Поэтому в названной

статье и притом в этом же разделе автор счёл необходимым классифицировать мультимедийные средства в педагогико-социальном плане. В частности, выяснилось, что под гриф категории нравственности, по его предположению, симптоматично вполне вписывается информация обучающего, экологического, отчасти культурного, собственно воспитательного и эстетического характера. И. Изотов градуирует функции мультимедии под указанным углом зрения. Понятно, что и обучение РКИ в школах или вузах можно и должно рассматривать с таких позиций. По мнению молодого русского учёного – в первую очередь.

Однако совершенно очевидно, что в какую бы форму не облекались основные черты и признаки мультимедийных функций (к примеру, особенности этико-нравственного воспитания и обучения неродному языку, а также лингвострановедение, лингвокультурология и другие смежные дисциплины), всё равно они состоят из текстов, взятых из учебно-методических пособий, материалов учебников. Ведь так или иначе, с одной стороны, эти тексты несут на себе определённую дозу информации. С другой стороны, учащихся с учётом возрастного ценза (от младшекласников – до старшекласников) знакомят с историей России разных эпох и иных славянских государств. Обе позиции имеют право на существование, так как у них имеется единая сквозная цель: научить школьников-иностранцев (включая азербайджанские группы) русскому разговорному, а в идеале и литературному языку. Но задачи у них всё-таки разные.

Если первая (И. Изотов) ограничивает задачи обучения русскому языку сугубо познавательными интересами мультимедийной сферы, то вторая (Е. Пассов), главным образом, опирается на тексты разных типов. На наш взгляд, позиция Е. Пассова предпочтительнее. Объективно необходимо признать, что большинство современных социокультурных факторов, которые могут быть успешно задействованы при обучении РКИ с помощью мультимедийных средств, включают в себя такие технологии, которые регламентируют порядок информационных раз-

работок. А это, естественно, в свою очередь, связано с их обработкой. Причём, опытные школьные учителя и вузовские педагоги ясно осознают, что в наше время информационный поток огромен, и имеющиеся (скажем, в Интернете или в СМИ) материалы следует давать учащимся дозированно. А без текстов различных типов (строго научных, документальных, автобиографических, художественных) обойтись в ходе преподавания РКИ принципиально невозможно. Другой вопрос, что, профессионально грамотно применяя социокультурные факторы различных мультимедийных технологий, можно упредить указанные позиции и гармонично воссоединить структурную, содержательную, организационную и лингвострановедческую стороны данного процесса.

Роль и значение социокультурного фактора в искомом нами направлении сегодня трудно переоценить. Попытаемся это вкратце обосновать в рамках небольшой статьи. Так, в методике преподавания РКИ набирает силу так называемая рече поведенческая тактика. Школьная программа VII-VIII классов азербайджанских школ включает в себя теоретико-образовательное и практическое знание отдельных разделов русского языкознания. К примеру, отбор содержания для школьного курса, равно как и программа куррикулов, предусматривают лексику, затем грамматику и «ступенчато» – синтаксис. Возможен и такой вариант: обучение правил грамматики на синтаксической основе. Кроме того, речевую практику русского языка, согласно программе, предваряет методика введения и закрепления главных лексико-грамматических понятий. Кроме того, параллельно проводится работа по орфографии. Конечно, относительно несложный и небольшой по объёму материал по развитию речи можно продуцировать на занятиях и без применения мультимедийных средств. Но в таком случае, во-первых, трудно говорить о наличии и конкретном применении социокультурных факторов. Во-вторых, это уже не свидетельствует о рече поведенческой тактике. По нашему мнению, слишком облегчённая задача при столь

серьёзных учебно-программных требованиях. Сразу же возникнут наводящие вопросы.

К правильным умозаключениям на этот счёт приходит современный азербайджанский педагог-методист и лингвист Г.Ф. Казизаде. В одной из своих статей она пишет: «Возникают естественные вопросы, среди которых на первое место надо бы поставить следующий: какие тексты нужно в первую очередь выбирать в связи с возросшими технологическими требованиями? Какие грани текста следует непременно затронуть в ходе чтения или повторения правил при развитии речи русского языка для иностранцев? И самое главное, – заключает Г.Ф. Казизаде, – на каких этапах изучения отобранной информации уместно применять эти грани?» [2,49]. Острые и актуальные вопросы, требующие точных ответов. По заверению многих прогрессивно мыслящих учёных, без применения мультимедийных средств снижается роль и значимость как языковой теории, так и речевой практики в школах и вузах Азербайджана. Впрочем, как и в мировой методической мысли.

В реальности, социокультурный фактор, в нашем случае реализуемый в рече поведенческой тактике – это творческие интенции учащихся (чаще после прохождения определённого курса или раздела русского языкознания), усилия которых в конечном итоге должны привести к позитивному коммуникативному эффекту. Такова в общих чертах центральная стратегическая задача, которую нельзя выполнить без применения мультимедийных средств. В этом аспекте в наши дни представляют определённый исследовательский интерес утверждения И.Г. Чуксиной. Она усматривает особую «мультимедийную тактику» в том, что «реципиент по ступеням выполняет рече поведенческие акты, а когда они позже совокупно суммируются, то можно говорить о более-менее благоприятном обучении в специально избранном разделе русского языка» [4,13-14]. В качестве иллюстративного примера она приводит такой приём в рече поведенческой тактике, как создание проблемных ситуаций в преодолении различных лексико-грамматических трудностей неродного языка

для школьников (чаще –старшекласников) или студентов-иностранцев.

Скажем, учащемуся надо разъяснить смысл предложения: «В доме ужасный беспорядок». Или аналогичное: «В квартире всё так было разбросано, лежало не на своих местах, что ничего невозможно было найти». И т.п. В таких случаях рекомендуется прибегать к объяснению социокультурных факторов с помощью мультимедийных средств. А именно, к лого эпистеме. Что это такое? Учащегося отсылают к так называемым прецедентным текстам. Это может быть дискурс, который по метонимическому принципу смежности связан с тем или иным событием, явлением, фактом. Наша собственная практика в школах показывает, что азербайджано-язычным учащимся легче всего разъяснить данное понятие на примере паремий (поговорок или пословиц). Они ёмки по смыслу, очень легко запоминаются. Далее, короткая и хлёсткая афористичная фраза проецируется на конкретные предложения. (Мы их выше привели). В результате его смысл становится понятным.

Например: «Тут словно Мамай прошёл». Это идентично приведённому: «В доме ужасный беспорядок». Дополнительно помогает также краткий рассказ учителя об истории соответствующего татаро-монгольского периода, или: «Хотели занять одно, а получили совсем другое, то есть противоположное». Применяем поговорку: «Вот тебе, бабушка, и Юрьев день». Лого-эпистема ориентирует педагогов русского языка также на использование в своей работе свернутых форм фраз или же символов. Лениость трудно воспринимается даже школьниками старших классов. Им сложно даже это и произнести из-за отсутствия так хорошо знакомого фонетического «закона гармонии». Но стоит ввести в оборот такой социокультурный фактор, как перенос на литературный источник (здесь: прецедентный текст), как слово «леность» и антонимичное ему «трудолюбие» запоминаются накрепко. Достаточно прочитать в подлиннике (по необходимости с переводом отдельных лексем или выражений на родной, азербайджанский язык) нескольких абзацев, где Илья Ильич

лежит целыми днями на диване или же боится людей, пришедших с холода, как смысл становится абсолютно ясным, прозрачным.

Обратный процесс: как объяснить нашим школьникам или студентам суть выражений «окопная правда» или основоположник [пионер] «лейтенантской прозы»? Одни понятия («пионерия») вообще вышли из употребления, и молодое поколение элементарно их может не знать. Другие (окопы) сложны, потому что по современным военным сводкам из СМИ они крайне редко употребляются. Слово из двух корней – основоположник – сложно воспринимается нашими детьми из-за слогосложения. Но есть возможность напомнить школьникам, что 15 марта 2024 года исполняется 100 лет со дня рождения выдающегося русского писателя-фронтовика Юрия Бондарева с дальнейшим показом фрагментов из его экранизированных повестей и романов (а их немало, и видеотехника позволяет воспроизводить в полном объёме), как приведённые слова или выражения укладываются в детском сознании. Мультимедийные средства иллюстрируют окопы времён ВОВ, наглядно демонстрируют распределение наград тех времён и раздачу чинов. Слово «основоположник» по текстам произведений писателя легко трансформируется в «первый», а затем и «первооткрыватель». Задача поставлена и цель достигнута.

Социокультурные факторы по природе своей неотделимы от понятия «коммуникативной компетенции», в состав которой, кстати сказать, также входит и социокультурная компетенция. В соответствии с этим развитие в последние годы разных подходов и методических приёмов по описанию уровня овладения вторым языком, бесспорно, оказывает новое влияние и на концепции содержания новейшей учебной литературы. Следовательно, возникают новые формы отбора учебного материала по иностранному (русскому) языку, что находит своё ясное отражение в социокультурной информации. Это настолько важно и актуально в наши дни, что находит освещение даже в мировых СМИ. Социокультурные факторы с по-

мощью мультимедии получают, таким образом, международную оценку и признание.

Так, эта отмеченная идея нашла наиболее полное отражение в описаниях уровней владения языками, проводимыми под эгидой Совета Европы. Система требований к уровню овладения ими разработана для стран – членов Совета Европы ещё в 1980-е годы в виде пороговых уровней, фиксирующих степень достижения изложенных в программе обучения требований к владению языком. Но с тех пор прошло почти столетие. Мультимедийные средства сделали большой шаг вперёд. Поэтому в настоящее время принято говорить о пяти наиболее известных и существенных уровнях овладения иностранным языком: выживания (survival), до-порогового (waystage), порогового (threshold), верхнего промежуточного (upper intermediate), продвинутого (advanced). Поскольку группы начинающих, как правило, составляют наиболее многочисленный контингент обучающихся, то детальную разработку по отношению к разным языкам получили первые три уровня. Но, на наш взгляд, это не отменяет изучения норм и правил четвёртого и пятого уровней. Только, скорее всего, не среди старшеклассников, но именно студенческого коллектива филологических факультетов гуманитарных вузов нашей республики.

Достижение указанных пяти уровней подготовки по РКИ предполагает овладение навыками и умениями, которые конкретизируются по четырем видам речевой деятельности, чаще обеспечивающим возможность межкультурной коммуникации в наиболее типичных ситуациях повседневного общения. Конечной целью овладения русским языком на каждом из пяти пороговых уровней является достижение успеха в коммуникативной компетенции. В современной учебно-методической и монографической литературе уровни его овладения описываются как описание основных целей, задач и соответственно содержания обучения. Главным образом, в двух сферах: в сфере повседневного общения и профессиональной коммуникации. Объединяя, можно говорить и писать о системном, разнообразном и многокомпонентном описании целей и задач социокультурных

факторов, в основу которых положена модель речевого поведения иностранца.

Современная методическая теория обязательно должна учитывать концепцию уровней обучения. Причём, некоторые авторы выделяют также такие виды компетенций, как страноведческая, собственно лингвистическая, далее, культуроведческая и лингвострановедческая. Существо дела заключается в том, что на тематическом уровне социокультурный подход реализуется при выборе тем и способов их презентации. Так, например, в учебниках для курсового обучения предлагаются такие профильные темы, как «передвижение по городу», «достопримечательности», «обед в ресторане». И т.д. В учебниках для делового общения на первый план будут выдвинуты особенности презентации фирмы, тонкости текстов договоров, соглашений. И т.д. Всё это является составными элементами мультимедийных средств. Мы уже не говорим о том, насколько в наши дни популярны и перспективны различные аудиовизуальные материалы, представленные на компьютерных дисках.

Завершить нашу статью нам хотелось бы указанием на тот факт, что современный подход к теории обучения предполагает, что культуроведческий компонент социокультурного фактора является не какой-то составной частью учебника или процесса обучения в целом, а пронизывает всё содержание учебного процесса в целом, и содержание учебника, в частности. Об этом очень убедительно писал вышеупомянутый в нашей статье Е.И. Пасов. Говоря об использовании в школах и особенно вузах мультимедийных средств, он уделял особое внимание той модели культуры, которая отражена в учебниках. (Правда, он имел в виду российское образование). Она, то есть модель культуры, должна, по его мнению, начинаться с названия учебника и кончаться различными формами лексико-грамматического или лингвострановедческого комментария. Таким образом, страноведческий, социокультурный подход реализуется на всех уровнях процесса обучения с помощью специальным образом организованных материалов.

Этот конгломерат научных дисциплин важен уже сам по себе. Но в русле избранной нами темы необходимо отметить, что сам по себе учебный процесс его организаторами – школьными учителями или вузовскими педагогами, используется как «прямой канал» трансляции иноземной культуры. Это, собственно говоря, помогает любым иностранным учащимся приобрести сегодня систему содержательных ориентиров. Но очевидно, что модели культуры как составная часть социокультурных факторов реализуется в соответствующих источниках. Более информативными они выглядят на цветных плакатах, фото-снимках, кино-иллюстрациях (во фрагментах), схемах, слайдах, наконец, в рисунках. Кроме того, для данных целей используются скульптуры, памятники архитектуры. Художественная и документальная литература тоже играет специфическую роль как источник социокультурного материала. А если к этому списку добавить СМИ и Интернет, то картина вообще будет полной. Нетрудно заметить, что многое из перечисленного может быть представлено в мультимедийных компьютерных дисках.

Актуальность темы. На пороге второго десятилетия XXI века существенно возросла роль информационных технологий. Человечество в буквальном смысле переживает технологический бум. Всплеск всевозможных мультимедийных средств сопровождается не только соб-

ственно технические дисциплины в профильных вузах нашей республики. Это не могло не коснуться также вопросов преподавания РКИ в школах и университетах Азербайджана. Отмеченное свидетельствует о важности и актуальности избранной темы статьи.

Новизна статьи. Ученики средних школ и студенты вузов, в отличие от старшего поколения, не могут обойтись без мультимедии в широком смысле этого слова.

В ходе изучения русского языка учащимися азербайджанской аудитории на помощь приходит Интернет, видео и другие средства. Однако колоссальный поток информации требует от преподавателей избранного подхода к рекомендуемым темам. Очевидно, что шаг за шагом стирается разница между материальным и виртуальным миром. Следовательно, постоянные изменения в жизни социума учащихся также неизбежны. Настоятельно требуется поиск тех методических приёмов, которые принесут положительный результат в деле изучения второго языка, об этом вкратце говорится в представленной статье, в чём мы и усматриваем некоторую новизну.

Практическая значимость. Материалы данной статьи могут быть с успехом использованы на уроках в современной школьной аудитории, а также в лекциях и на семинарских занятиях гуманитарных вузов нашей республики. Представленная информация о мультимедийных средствах в некоторой степени обогатит методику преподавания русского языка новыми приёмами среди азербайджанских учащихся.

Литература:

1. Изотов И.В. Мультимедийные средства обучения и их возможности в подготовке учащихся общеобразовательных школ // Учёные записки Брянского государственного университета имени И.Г. Петровского, -2008, № 3, -с. 54-58.
2. Кази-заде Г.Ф. Об этапах работы над художественным текстом при обучении русскому языку // РЯЛАШ, -2019, № 1-2, -с. 49-51.
3. Пассов Е.И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению. -М.: Просвещение, -1991. -222с.
4. Чуксина, И.Г. Педагогические основы обучения студентов русскому языку как иностранному средствами компьютерных технологий://Автореферат дисс. ...доктора пед. наук./ –Калининград, -2003. -36 с.

E-mail: elyamuradxanova@gmail.com
Redaksiyaya daxil olub: 16.04.2024